

TRANSLATION OF *THE ANALECTS* FROM THE IDEOLOGICAL PERSPECTIVE

Fan Min

Shanghai International Studies University

Qufu Normal University

CHINA

ABSTRACT

As the representative work of Confucianism, *The Analects* has a tremendous influence on Chinese and Western culture. And translation plays an important part in the cultural communication of *The Analects*. This paper attempts to explore how the ideological factors influence the cultural transmission of Confucianism through a comparative analysis of the translation of the key concepts in the two versions by James Legge and Ku Hungming from the ideological perspective. In the process of comparison, the paper focuses on the important role of the ideology plays in the translation through a discussion of the diversities of two versions and the reasons behind the translation strategy. The paper concludes with a consideration of how ideology imposes on translation for cultural transformation and change.

Keywords: *The Analects*; Confucius concept; ideology; cultural values; translation strategy.